

Cé tsancro dé nové : (patois de la Forclaz)

Autor(en): **Djan Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 8

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La tenâblia

GRAPENET

A-te-que no dan lé trâ po no-z-esplliquâ po cin que yé reçu onna lettra de monchu Djan Manguellion à la Tiuvetta. Vu vo la llière to tsau. (Grapenet lau-z-a lliè la lettra.)

FARNOLET

Vretablliamin, vo-z-îte bin d'accoî. Manguellion s'è fo on bocon de vo, monchu Grapenet. Ye piôve la misère ; on derai pardiu que crève de fan, que lé la misère à tsevau su la pedyî. Saré rido imbayïa que satse la vretâ, mè ! L'a onna balla carraïe quâ zu nôva que l'a onna galéza louyïe su lo dévan avoué dai galé boquiet. E pu la grandze é l'étrâbllio fan pâ vergogne, vretâblliamin. Dièro a-te de bîte ?

GRAPENET

L'a on tsevau, houi vatse, traî modzon, sî caïon, treinta dzenellhie, doze counet é pu traî benne d'avellhie.

TENAILLET

Lé onna vergogne de piorâ la misère quand la drudze vo toî lo cou ! E dai-z-impothèque, dièro in a-te ?

GRAPENET

L'a sa mille fran d'impothicâ su sèze pouze, n'é pâ lo diâbllio !

TENAILLET

Cin que pu dere lé que yé mé on ratali à sa fenna l'an passâ que n'a pâ voillu yon que satse pâ tan tchè. « Yin vu yon de soîrta, que m'a de ; tsî no, on vouéte pâ tan, qu'on satse bin servi ! »

Ma, to parâ, vu rin dere de mau su leu, dau momin que l'è dai pratique, fau pâ lau fére dau toî, é-te pâ ?

FARNOLET

Vo-z-ai rézon, monchu Tenaillet. Lé que-met mé. Yé-z-u à fére avoué Manguellion mé que d'on yâdzo. Vin môdre tsî mé. M'a vindu prau sovin dai moûno é dai bellion. No fau l'ai rabattre ôquie, craidevo pâ, monchu Grapenet ?

GRAPENET

Crâyo prau. Ora que vo-z-ai de voutron mo. Su benèze de vo-z-avai oïu. No fau lai rabattre cinquanta fran, que l'ausse fini de piôrna po sti yâdzo, qu'on sâ prau que sti an que vin la signaûla vau reque-mincî quan l'ara reçu son papâ vé, que-met ye di !

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

Cé tsancro dé nové

(Patois de la Forclaz)

Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kê kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'homme, et cei proupramei, allâ pi.

Démândâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta l'âtr'hy k'ér âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourraïe dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ serviço, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo ! tinke le à botson, la tète désô, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le rélâive avoué 'na potta feidia pé le mâitin et le nâ trossâ.

L'a fadhu vito allâ kerî le mâidzo po cei veni rabistokâ, kê sa face âire tota eiségnolâie et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Tinbon a iu de payï et a rudo eidera tandi ke le mâidzo li rétacouenâve tot cei. Kan tot a étâ fini, é fâ u medecin :

— Et bin ! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélont tant kan on lâu bouete dé fer pé le mor, kê vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau !

Djan Pierro dé le Savoles.